

Liete piante, verdi erbe, limpide acque

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XXIII ottava 108

Jan Nasco (c.1510-1561)

Il secondo libro di madrigali à 5 voci (Antonio Gardano press, Venice, 1557)

Prima parte

5

Cantus Lie - te pian - te, ver - di er - - be, lim -

Altus Lie - te pian - te, ver - di er - be, lim - - pi -

Tenor Lie - te pian - te, ver - di er - be, lim - - -

Quintus Lie - te pian - - te, ver - di er - - be, lim -

Bassus Lie - te pian - - te, ver - di er - be, lim - -

10

- pi - d'ac - que, Spe - lun - che o - pa - ca e di fred - d'om - bre gra - ta, e di fred - d'om - bre gra -

d'ac - que, Spe - lun - che o - pa - - ca e di - fred - d'om -

pi - d'ac - que, Spe - lun - che o - pa - - ca, spe - lun - che o - pa - ca e di fred -

- pi - d'ac - que, Spe - lun - che o - pa - - ca, spe - lun - che o - pa - ca

- pi - d'ac - que, Spe - lun - che o - pa - ca, spe - lun - che o - pa - ca e

15

ta, Do - ve la bel - la An - ge - li - ca che nac - que Di Ga - la - fron da mol - ti in -

- bre gra - - ta, Do - ve la bel - la An - ge - li - ca che nac - que Di Ga - la - fron

d'om - - bre gra - ta, Do - ve la bel - la An - ge - li - ca che nac - que Di Ga - la -

e di fred - d'om - bre gra - ta, Do - ve la bel - la An - ge - li - ca che nac - que Di Ga - la - fron da

di fred - d'om - bre gra - ta, Do - ve la bel - la An - ge - li - ca che nac - que Di Ga - la -

20 25

van' a - ma - ta, Spes - so nel - le mie brac - cia nu - da giac - -
 da mol - ti in - van' a - ma - ta, Spes - so nel - le mie brac - cia,
 fron da mol - ti in - van' a - ma - ta, Spes - so nel - le mie brac - cia nu - da giac - -
 mol - ti in - van' a - ma - - ta, Spes - so nel - le mie brac - cia, spes -
 fron da mol - ti in - van' a - ma - ta, Spes - so nel - le mie brac - cia,

30 #

que, spes - so nel - le mie brac - cia nu - da giac - - que;
 spes - so nel - le mie brac - cia nu - da giac - que; Per la com - mo - di -
 que, spes - so nel - le mie brac - cia nu - da giac - - que; Per
 so nel - le mie brac - cia nu - da giac - - que; Per la com - mo - di - ta che
 spes - so nel - le mie brac - cia nu - da giac - que; Per la com - mo - di -

35 40

Per la com - mo - di - ta che qui m'e da - ta,
 ta che qui m'e da - ta, che qui m'e da - ta, Io po - ve - ro Me - dor ri -
 la com - mo - di - ta che qui m'e da - ta, che qui m'e da - ta, Io po - ve - ro Me - dor ri - com - pen -
 qui m'e da - ta, Io po - ve - ro Me - dor ri -
 ta che qui m'e da - ta, Io po - ve - ro Me -

45 #

Io po - ve-ro Me-dor ri - com - pen - sar - - vi, ri - com - pen - sar - -
 com-pen-sar - vi, ri - com-pen - sar - - vi, ri - com - pen - sar -
 sar - vi, ri - com - pen - sar - - vi, ri - com-pen-sar - vi D'al - tro non
 com - pen - sar - vi, ri - com - pen - sar - - vi D'al-tro non pos - so, d'al-
 dor ri-com-pen - sar - vi D'al-tro non pos - - so,

50

vi D'al - tro non pos - so, che d'ogn' hor lo - dar -
 vi D'al-tro non pos - so, che d'ogn' hor lo - dar - vi, d'ogn' hor lo - dar - vi, d'al - tro non pos -
 pos - - so, che d'ogn' hor lo - dar - vi, d'al - tro non pos - so, che_
 tro non pos - so, che d'ogn' hor lo - dar - - vi, d'al - tro non pos - so, che d'ogn' hor lo - dar -
 d'al-tro non pos - so, che d'ogn' hor lo - dar - vi,

55 60

vi, io po - ve-ro Me-dor ri -
 so, che d'ogn' hor lo - dar - vi, io po - ve-ro Me-dor ri-com-pen - sar - vi ri -
 - d'ogn' hor lo - dar - vi, io po - ve-ro Me-dor ri - com-pen-sar - vi, ri - com - pen - sar -
 vi, io po - ve-ro Me-dor ri-com - pen - sar - vi, ri -
 io po - ve-ro Me-dor ri - com-pen - sar - vi

65

com - pen - sar - - vi d'al - tro non pos - - so, che d'ogn' hor lo - dar - vi.

com-pen-sar - - vi d'al - tro non pos - so, che d'ogn' hor lo - dar - vi.

- vi d'al-tro non pos - so, che d'ogn' hor lo - dar - vi.

com - pen - sar - - vi d'al - tro non pos - so, che d'ogn' hor lo - dar - vi.

d'al - tro non pos - so, che d'ogn' hor lo - dar - vi.

Seconda parte

5

Cantus E di pre - ga-re o - gni sig - no - re a - man - -

Altus E di pre - ga-re o - gni sig - no - re a - man - te, E

Tenor E di pre - ga-re o - gni sig - no - re a - man - te, E ca - va - lie - rie

Quintus E di pre - ga-re o - gni sig - no - re a - man - - - te,

Bassus E di pre - ga-re o - gni sig - no - re a - man - - te, E

10

- te, E ca - va - lie - - rie da - mi - gel - le, e o - gnu - na

ca - va - lie - rie da - mi - gel - le, e o - gnu - na Per - so - - na,

- da - - mi - gel - l'e o - gnu - nao Per - so - na, e o - gnu - na per - so - - na,

E ca - va - lie - rie da - mi - gel - l'e o - gnu - na Per - so - - na o pa - e - sa -

ca - va - lie - rie da - mi - gel - le, e o - gnu - na Per - so - - na, e o -

15

Per - so - - na, o pa - e - sa - na o vi - - an - dan - - te,
 o pa - e - sa - - na o vi - - an - dan - - te, Che qui sua
 o pa - e - sa - na o vi - an - dan - - - te, Che qui sua vo - lon - tà me -
 - na, o pa - e - sa - na o vi - an - dan - te, Che qui sua vo - lon - tà
 gnu - na per - so - na, o pa - e - sa - na o vi - an - dan - te, Che qui sua vo - lon - tà

20 25

Che qui sua vo - lon - tà me - ni o For - tu - - na;
 vo - lon - tà me - ni o For - tu - - na; Ch'al-l'er-be,
 - ni o For - tu - - na; Ch'al-l'er-be al - l'om - - bre al -
 me - ni o For - tu - na, o For - tu - na; Ch'al - l'er-be al - l'om - bre al - an -
 me - ni o For - tu - na; Ch'al - l'er-be al - l'om - bre al - l'an - tro

30

be - ni - - gno ab - bia - te e so - le e
 al - l'om - bre al - l'an - tro al ri - o al - le pian - te Di - ca: be - ni - gno ab - bia - te e so - le e
 l'an - tro al ri - o al - le pian - - te Di - ca: be - ni - gno ab - bia - te e so - - le e
 tro al ri - o al - le pian - - te Di - ca: be - ni - gno ab - bia - te e so - - le e lu -
 al ri - o al - le pian - te Di - ca: be - ni - gno ab - bia - te e so - le e lu -

lu - - na, E del - le nin - fe il co - ro, che pro - veg - gia

lu - - na, E del - le nin - fe il co - ro, che pro - veg - gia

lu - na, E del - le nin - fe il co - ro, Che non con-du-ca a

- - na, E del - le nin - fe il co - ro, e del - le nin - fe il co - ro, che pro - veg - gia Che

na, E del - le nin - fe il co - - ro, Che

Che non con - du - ca a voi pa - stor mai

Che non con - du - ca a voi, che non con - du - ca a voi pa - stor mai greg - - -

voi pa - stor mai greg - - gia, pa - stor mai greg - gia,

non con - du - ca a voi pa - stor mai greg - gia, pa - - stor mai

non con - du - ca a voi, che non con - du - ca a voi pa - stor mai greg - gia,

greg - gia, che non con - du - ca a voi pa - stor mai greg - gia.

- gia, che non con - du - ca a voi pa - - stor mai greg - - - gia.

che non con - du - ca a voi, che non con - du - ca a voi pa - stor mai greg - gia.

greg - gia, che non con - du - ca a voi pa - stor mai greg - gia, pa - stor mai greg - gia.

che non con - du - ca a voi pa - stor mai greg - gia, pa - stor mai greg - gia.

Liete piante, verdi erbe, limpide acque,
 Spelunca opaca e di fredde ombre grata,
 Dove la bella Angelica che nacque
 Di Galafron, da molti invano amata,
 Spesso ne le mie braccia nuda giacque;
 De la commodità che qui m'è data,
 Io povero Medor ricompensarvi
 D'altro non posso, che d'ognior lodarvi.

Seconda parte

E di pregare ogni signore amante,
 e cavalieri e damigelle, e ognuna
 persona, o paesana o viandante,
 che qui sua volontà meni o Fortuna;
 ch'all'erbe, all'ombre, all'antro, al rio, alle piante
 dica: benigno abbiate e sole e luna,
 e de le ninfe il coro, che proveggia
 che non conduca a voi pastor mai greggia.

Ye pleasant plants, greene herbs, and waters faire,
 And cave with smell and gratefull shadow mixt
 Where sweet Angellyca, daughter and heir
 Of Galafronne, on whom in vaine were fixt
 Full many hearts, with me did oft repaire
 Alone and naked lay mine armes betwixt,
 I, poore Medore, can yeeld but prayse and thanks
 For these great pleasures found amid your banks.

-John Harrington (1560-1612)

Translation

And pray each Lord whom Cupid holds in pray,
 Each knight, each dame, aud eu'ry one beside,
 Or gentle or meane sort that passe this way,
 As fancie or his fortune shall him guide,
 That to the plants, herbs, spring, and caue he say,
 Long may the Sun and Moon maintaine your pride,
 And ye faire crew of Nymphs make such purueyance,
 As hither come no heards to your annoyance.

-John Harrington (1560-1612)